

den norsk-tyske
die norwegisch-deutsche

Willy Brandt

stiftelsen
stiftung



Den norsk-tyske Willy-Brandt-stiftelsen

Den norsk-tyske Willy Brandt-stiftelsen ble etablert av den norske og den tyske regjeringen i år 2000, på initiativ fra Thorvald Stoltenberg og hans gode venn, den tyske politikeren Egon Bahr. Året før hadde den norske regjeringen lagt frem sin første Tysklandsstrategi som siden har blitt revidert og utdypet flere ganger.

Stiftelsen har ett eneste formål: å styrke de norsk-tyske forbindelsene. Vi arbeider for å skape mer norsk-tysk samarbeid på alle områder og i begge land.

Stiftelsen er oppkalt etter forbundskansleren og fredsprisvinneren Willy Brandt fordi knapt noen har vært så viktige som han for å gjenopprette det gode forholdet mellom Norge og Tyskland etter krigen.

Stiftelsen er politisk uavhengig og har et styre som består av norske og tyske politikere fra forskjellige partier. Både Arbeiderpartiet, Høyre, Kristelig Folkeparti, Senterpartiet, SPD, CDU og Bündnis 90/Die Grünen er representert i styret.



Stortingsrepresentant Sverre Myrli (til venstre) er styreleder, og forbundsdagsmedlem Johannes Schraps (til høyre) er nestleder.

Der Stortingsabgeordnete Sverre Myrli (links) ist Vorsitzender der Stiftung und Johannes Schraps, Mitglied des Bundestages, ist stellvertretender Vorstandsvorsitzender (rechts).

Den norsk-tyske Willy Brandt-stiftelsen finansieres gjennom offentlige tilskudd og bidrag fra næringslivet i begge land. Ved å støtte stiftelsen får norske og tyske næringslivsaktører muligheten til å utvide sitt virke ved å fremme norsk-tysk samarbeid innenfor stiftelsens mange arbeidsområder.

Stiftelsen har tre hovedaktiviteter: den årlige utdelingen av Willy Brandt-prisen, avholde arrangementer i begge land og tildele midler til norsk-tyske prosjekter.

Die Norwegisch-Deutsche Willy-Brandt-Stiftung

Im Jahr 2000 gründeten die norwegische und die deutsche Regierung auf Initiative des ehemaligen norwegischen Außenministers Thorvald Stoltenberg und des früheren deutschen Bundesministers Egon Bahr die Norwegisch-deutsche Willy-Brandt-Stiftung. Im Jahr zuvor hatte die norwegische Regierung ihre erste und seitdem mehrfach aktualisierte Deutschlandstrategie vorgelegt.

Zweck der Stiftungsarbeit ist es, die deutsch-norwegischen Beziehungen zu fördern. Die Stiftung setzt sich für eine Stärkung der norwegisch-deutschen Zusammenarbeit in beiden Ländern und in allen Bereichen ein.

Die Stiftung ist nach dem Bundeskanzler und Friedensnobelpreisträger Willy Brandt benannt, weil sich kaum jemand so wie er für die Wiederherstellung der guten Beziehungen zwischen Norwegen und Deutschland nach dem Krieg eingesetzt hat.

Die Norwegisch-deutsche Willy-Brandt-Stiftung ist politisch unabhängig, was auch darin zum Ausdruck kommt, dass der Vorstand aus norwegischen und deutschen Politiker*innen verschiedener politischer Parteien besteht: der SPD, der CDU sowie aus Bündnis 90/Die Grünen und den norwegischen Parteien Arbeiterpartiet, Høyre, Kristelig Folkeparti und Senterpartiet. Sie sind alle im Vorstand vertreten.

Die Stiftung finanziert sich durch öffentliche Zuschüsse und durch die Unterstützung von Unternehmen aus beiden Ländern. Dadurch haben norwegische und deutsche Unternehmen die Möglichkeit, ihre Aktivitäten zu erweitern, indem sie die bilaterale Zusammenarbeit in den vielen Bereichen fördern, in denen die Stiftung tätig ist.

Die drei Hauptaktivitäten der Stiftung sind: die jährliche Vergabe des Willy-Brandt-Preises, die Organisation von Veranstaltungen in beiden Ländern sowie die Förderung von deutsch-norwegischen Projekten.



Et styremøte i 2024 (til venstre). Thorvald Stoltenberg og Egon Bahr var initiativtakerne til stiftelsen. Vennskapet deres strakte seg tilbake til 1960-tallet, da deres felles venn Willy Brandt førte dem sammen. I 2007 fikk de Willy Brandt-prisen for sitt mangeårige engasjement for de norsk-tyske forbindelsene.

Eine Vorstandssitzung 2024 (Foto links). Die beiden ehemaligen Minister Egon Bahr und Thorvald Stoltenberg waren die Initiatoren der Stiftung. Sie waren seit den 1960er Jahren eng befreundet. Kennengelernt haben sie sich durch ihren gemeinsamen Freund Willy Brandt. 2007 wurden sie für ihr Engagement für die bilateralen Beziehungen mit dem Willy-Brandt-Preis geehrt.



Willy Brandt-prise

Willy Brandt-prise deles årlig ut til en norsk og en tysk person eller institusjon som har gjort en særlig fortjenstfull innsats for de norsk-tyske forbindelsene. Prisen deles ut vekselvis i Norge og Tyskland, og den består av en bronsebyste laget av Nils Aas og et diplom.

Der Willy-Brandt-Preis

Der Willy-Brandt-Preis wird jährlich an eine norwegische und an eine deutsche Person oder Institution verliehen, die einen besonders verdienstvollen Beitrag zu den norwegisch-deutschen Beziehungen geleistet haben. Der Preis wird abwechselnd in Norwegen und Deutschland verliehen und besteht aus einer von dem norwegischen Künstler Nils Aas geschaffenen Bronzestatuette und einer Urkunde.



- 2000 Jahn Otto Johansen / Gabriele Haefs
- 2001 Klaus Liesen / Olav Christoffer Jensen
- 2002 Wenche Myhre / Horst Tappert
- 2003 Einhart Lorenz / Nils Morten Udgaard
- 2004 Jostein Gaarder / Heiko Uecker
- 2005 Bjørn Engholm / Kåre Willoch
- 2006 Gymnasium Carolinum, Stor-Elvdal ungdomsskole, Herzog-Johann-Gymnasium
- 2007 Thorvald Stoltenberg / Egon Bahr
- 2008 Hannelore Besser / Grete Lächert
- 2009 Inge Lønning / Fritz Fadranski
- 2010 Klaus-Ewald Holst / Sverre Dahl
- 2011 Therese Bjørneboe / Jörn Thiede
- 2012 Ingvar Ambjørnsen / Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V. Norge
- 2013 Frank-Walter Steinmeier / Jonas Gahr Støre
- 2014 Jan Garbarek / Edvard-Munch-Haus Warnemünde
- 2015 Clemens Bomsdorf / Sten Inge Jørgensen
- 2016 Jon Fosse / Julia Stöber
- 2017 Ingrid Brekke / Segelschiff Thor Heyerdahl e.V.
- 2018 Robin Allers / Kate Hansen Bundt
- 2019 Erik Fosnes Hansen / Marie-Theres Federhofer
- 2020 Kongshavn vgs / Paul-Natorp-Gymnasium / Felix-Mendelssohn-Bartholdy-Gymnasium
- 2021 Sverre Jervell / Förderverein Kongsnes e.V. / Michael Linckersdorff
- 2022 Joachim Dorfmueller / Helga Arntzen
- 2023 Handwerkskammer Münster / Borgund vgs
- 2024 Asbjørn Svarstad / Franz Thönnès

Bilder fra noen av prisutdelingene (fra øverst til venstre): 2012, 2019, 2005, 2015, 2020, 2005, 2013, 2021 og 2002.
Fotos von Preisverleihungen (von links oben): 2012, 2019, 2005, 2015, 2020, 2005, 2013, 2021 und 2002.

Prosjektstøtte

Stiftelsen gir støtte til prosjekter og utvekslingsprogrammer innenfor områdene utdanning, kultur, politikk, energi og miljøvern. Gjennom årene har vi gitt støtte til norske og tyske skoler, studenter, forskere, kunstnere, lærere, forfattere, oversettere og idrettsutøvere – for å nevne noen. Tanken om et nært og langsiktig bilateralt norsk-tysk samarbeid står sentralt blant kriteriene for å få støtte. Det er to årlige søknadsfrister: 30. mars og 30. september.

Projektförderung

Die Stiftung fördert Projekte und Austauschprogramme in den Bereichen Bildung, Kultur, Politik, Energie und Umweltschutz. Im Laufe der Zeit haben wir deutsche und norwegische Schulen, Student*innen, Forscher*innen, Künstler*innen, Lehrer*innen, Schriftsteller*innen, Übersetzer*innen und Sportler*innen unterstützt – um nur einige zu nennen. Die Idee einer engen und langfristigen bilateralen deutsch-norwegischen Zusammenarbeit ist ein zentrales Kriterium für die Förderung. Es gibt zwei Bewerbungsfristen pro Jahr: den 30. März und den 30. September.



Eksempler på prosjekter som har fått støtte (fra øverst til venstre): Konservering av et Munch-maleri; Det Samiske Nasjonalteatret Beavivås oppfører et teaterstykke i Frankfurt; elever fra Nesodden på skoletur til Lübeck; et møte mellom YATA Norge og Yata Tyskland i Berlin; prosjektet «Slå til med tysk» reiste rundt til mer enn 375 tyskklasser i hele Norge; dokumentarfilmen «Sommerbarne»; workshopen «Alter & Ego» for tyske og norske litteraturvitere; felles redningsøvelser for Røde Kors-grupper fra Magdeburg og Mandal; Tysk-norsk ungdomsforum; restaurering av et Schiedmayer-flygel i Vadsø; en konsert med Kongsberg Kantori og Capella Vitalis Berlin; boken «Tyskland på 200 sider» av Erik Fosnes Hansen; skoleelever fra Neuhaus på besøk i Oslo – og til slutt noen bilder av de to pæretreene som stiftelsen ga til Munchmuseet i Oslo og som ble høyttidelig «innviet» av Tysklands president Steinmeier og statsminister Gahr Støre. Trærne er avleggere av det gamle pæretreet som Edvard Munch malte i 1907 under sitt opphold i Warnemünde.

Beispiele geförderter Projekte (von links oben): Konservierung eines Munch-Gemäldes; Aufführung des samischen Theaters Beavivås in Frankfurt/Main; Schüler aus Nesodden auf Klassenfahrt nach Lübeck; Treffen zwischen YATA Norwegen und Yata Deutschland in Berlin; das Projekt «Unterwegs mit Deutsch», das mehr als 375 Deutschklassen in ganz Norwegen besuchte; der Dokumentarfilm «Sommerbarne»; der Workshop «Alter & Ego» für deutsche und norwegische Literaturwissenschaftler; Rettungsübungen für Gruppen des Roten Kreuzes aus Magdeburg und Mandal; das deutsch-norwegische Jugendforum; Restaurierung eines Schiedmayer-Flügels in Vadsø; ein gemeinsames Konzert von Kongsberg Kantori und Capella Vitalis Berlin; das Buch «Tyskland på 200 sider» von Erik Fosnes Hansen; Schüler aus Neuhaus besuchen Oslo – und zum Schluss Fotos der Birnbäume, die die Stiftung dem Munch-Museum in Oslo als Schenkung überreichte und die von Bundespräsident Steinmeier und Premierminister Gahr Støre feierlich eingeweiht wurden. Die Bäume sind Ableger des Birnbaums, den Edvard Munch 1907 während seines Aufenthaltes in Warnemünde malte.

Willy Brandt (1913-1992)

Stiftelsen bærer navnet til statsmannen, partilederen og fredsprisvinneren Willy Brandt som gjennom hele sitt liv arbeidet for demokrati, dialog og forståelse mellom nasjoner. Det var ikke unaturlig å gi en norsk-tysk stiftelse navnet Willy Brandt, siden få personer har vært så viktige som ham for å gjenopprette det gode forholdet mellom Norge og Tyskland etter annen verdenskrig.

Om sitt forhold til Norge skrev han i 1943 at han følte seg knyttet til Norge med tusen bånd, men at han aldri hadde gitt opp Tyskland – det andre Tyskland: «Ich fühle mich Norwegen mit tausend Banden verbunden, aber ich habe niemals Deutschland - das andere Deutschland - aufgegeben».

Willy Brandt (1913-1992)

Die Stiftung trägt den Namen des Staatsmannes, Parteivorsitzenden und Friedensnobelpreisträgers Willy Brandt, der sich zeit seines Lebens für Demokratie, Dialog und Verständigung zwischen den Nationen einsetzte. Es erschien nur natürlich, einer norwegisch-deutschen Stiftung seinen Namen zu verleihen, zumal nur wenige Personen von einer solchen Bedeutung für die Wiederherstellung guter Beziehungen zwischen Norwegen und Deutschland nach dem zweiten Weltkrieg waren wie er.

Über seine Beziehung zu Norwegen schrieb Willy Brandt 1943: «Ich fühle mich Norwegen mit tausend Banden verbunden, aber ich habe niemals Deutschland - das andere Deutschland - aufgegeben».



„Nichts kommt von selbst. Und nur wenig ist von Dauer. Darum – besinnt Euch auf Eure Kraft und darauf, dass jede Zeit eigene Antworten will und man auf ihrer Höhe zu sein hat, wenn Gutes bewirkt werden soll.“

Willy Brandt, 15. September 1992

Den norsk-tyske Willy Brandt-stiftelsen

Postboks 233 Sentrum
0103 Oslo

E-post: info@willy-brandt-stiftelsen.no

Web: www.willy-brandt-stiftelsen.no

 www.facebook.com/WillyBrandtStift

 youtube.com/@dennorsk-tyskewillybrandt-2252/videos

Bilder på forsiden (fra øverst til venstre): Willy Brandt © picture alliance / UPI;
Operahuset i Oslo. Foto: Unsplash; Brandenburger Tor. Foto: Unsplash; Willy Brandt
bronsestatuett

Fotos auf der Vorderseite (von links oben): Willy Brandt © picture alliance / UPI;
Die Osloer Oper. Foto: Unsplash; Brandenburger Tor. Foto: Unsplash; Willy-Brandt-
Bronzestatue